

STANDARD PURCHASE AND SALE TERMS AND CONDITIONS OF GLAXOSMITHKLINE LATVIA SIA	GLAXOSMITHKLINE LATVIA SIA VISPĀRĪGIE PIRKŠANAS UN PĀRDOŠANAS NOTEIKUMI
<p>1. SECTION</p> <p><u>DEFINITIONS</u></p> <p>1.1. “Product or Products” means medicinal products and/or other products sold by the Seller to the Buyer according to an Order;</p> <p>1.2. “Seller” means GLAXOSMITHKLINE LATVIA SIA, registry code 40003633032, address of the registered office Duntē street 11, Riga, LV-1013, VAT number LV40003633032, data of which is collected and kept in the Commercial Register of Republic of Latvia.</p> <p>1.3. “Buyer” means the person having a valid License and placing an Order with the Seller;</p> <p>1.4. “GDP” means the Good Distribution Practice as defined in European Commission Guideline 2013/C 343/01 (and subsequent revisions) and laws and other legal acts of the Republic of Latvia;</p> <p>1.5. “GDPP” means the Good Distribution Practice Procedures prepared in accordance with GDP;</p> <p>1.6. “License” means a license to engage in wholesale distribution of medicinal products or another license necessary in a relevant case in order to sell, buy relevant medicinal products or other products, issued under the laws and other legal acts of the Republic of Latvia;</p> <p>1.7. “Order or Orders” means an order for Products, under which the Buyer orders the Products from the Seller by e-mail in Excel format.</p> <p>1.8. “Confidential information” means all and any information related to any contract concluded by the Seller’s acceptance of an Order placed by the Buyer, its content or performance, which is disclosed by the Seller to the Buyer whether orally or in writing and which is directly or indirectly stated to be confidential;</p> <p>1.9. “VAT” means the value added tax under the respective laws of the Republic of Latvia;</p> <p>1.10. “Writing/written” means notifications or other correspondence transmitted by registered mail, fax, e-mail</p>	<p>1. NODAĻA</p> <p><u>IZMANTOTIE TERMINI UN TO SKADROJUMS</u></p> <p>1.1. „Prece vai Preces” nozīmē medikamentus un/vai citas preces, ko Pārdevējs pārdod Pircējam, pamatojoties uz veikto Pasūtījumu;</p> <p>1.2. „Pārdevējs” nozīmē GLAXOSMITHKLINE LATVIA SIA, reģistrācijas numurs: 40003633032, juridiskā adrese: Duntē iela 11, Rīga, LV-1013, PVN maksātāja numurs: LV40003633032, par kuru dati ir apkopoti un tos uztur Latvijas Republikas komercreģistrs.</p> <p>1.3. “Pircējs” nozīmē personu, kas ir saņēmusi Licenci un kas pasūta Preces no Pārdevēja;</p> <p>1.4. “LIP” nozīmē labu izplatīšanas praksi Eiropas Komisijas pamatnostādņu 2013/C 343/01 (ar grozījumiem), Latvijas Republikas tiesību aktu un citu noteikumu izpratnē;</p> <p>1.5. “LIPP” nozīmē labas izplatīšanas prakses procedūras, kas ir sagatavotas saskaņā ar LIP;</p> <p>1.6. “Licence” nozīmē licenci zāļu izplatīšanai vairumtirdzniecībā vai kādu citu licenci, kas ir nepieciešama konkrētajā gadījumā, lai īstenotu attiecīgo zāļu un citu preču piršanu un pārdošanu, kas ir izsniegta saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem un citiem noteikumiem;</p> <p>1.7. “Pasūtījums vai Pasūtījumi” nozīmē <i>Excel</i> faila formātā noformētu un Pārdevējam elektroniski nosūtītu Pircēja Preču pasūtījumu;</p> <p>1.8. “Konfidenciāla informācija” nozīmē ikvienu un visu informāciju, kas ir saistīta ar kādu līgumu, kas ir noslēgts, Pārdevējam akceptējot Pircēja veikto Pasūtījumu, tā saturu vai izpildi, ko Pārdevējs atklāj Pircējam mutiski vai rakstveidā un kas ir tieši vai netieši norādīta kā konfidenciāla informācija;</p> <p>1.9. “PVN” nozīmē pievienoto vērtības nodokli Latvijas Republikas piemērojamo tiesību aktu izpratnē.</p> <p>1.10 “Rakstiski/rakstveidā” nozīmē paziņojumus vai citu saraksti, kas tiek nosūtīti ierakstīta pasta sūtījuma veidā,</p>

<p>or other electronic means.</p>	<p>elektroniski vai izmantojot citus elektroniskās saziņas līdzekļus.</p>
<p>2. SECTION</p> <p><u>APPLICATION OF STANDARD PURCHASE AND SALE TERMS</u></p> <p>2.1. These standard terms and conditions (hereafter referred to as the “Standard Terms”) shall compulsorily apply to all Orders placed by the Buyer with the Seller and shall prevail over any other terms approved by the Buyer or the Seller and/or trade practice. Any amendment and/or supplement to the Standard Terms shall be signed by an authorised person of the Seller and published under the same procedure as these Standard Terms.</p> <p>2.2. By placing an Order with the Seller the Buyer, who has been given proper access to the Standard Terms, shall be bound by these Standard Terms. These Standard Terms, together with an Order accepted by the Seller, constitute a complete agreement between the Seller and the Buyer with regard to the terms of sale of Products and contain all warranties, conditions, representations and other terms agreed, made or relied upon either by the Buyer or the Seller.</p>	<p>2. NODAĻA</p> <p><u>VISPĀRĪGO PIRKŠANAS UN PĀRDOŠANAS NOTEIKUMU PIEMĒROŠANA</u></p> <p>2.1. Šie vispārīgie noteikumi un nosacījumi (turpmāk tekstā – „Vispārīgie noteikumi“) ir obligāti piemērojami visiem Pircēja Preču pasūtījumiem un ir prioritāri attiecībā uz jebkādiem citiem Pircēja vai Pārdevēja apstiprinātiem noteikumiem un/vai tirdzniecības praksi. Jebkādas Vispārīgo noteikumu grozījumus un/vai papildinājumus paraksta Pārdevēja pilnvarotā persona, un šādi grozījumi/papildinājumi tiek publicēti, ievērojot identisku kārtību kā šo Vispārīgo noteikumu gadījumā.</p> <p>2.2. Pirms Pasūtījuma veikšanas Pircējam tiek nodrošināta iespēja iepazīties ar šiem Vispārīgajiem noteikumiem, un šie noteikumi ir Pircējam saistoši. Vispārīgie noteikumi, kopā ar Pārdevēja apstiprināto Pasūtījumu, veido Pārdevēja un Pircēja starpā panākto vienošanos attiecībā uz Preču pārdošanas noteikumiem un ietver visas garantijas, nosacījumus, apliecinājumus un citus Pircēja un Pārdevēja starpā saskaņotos nosacījumus.</p>
<p>3. SECTION</p> <p><u>ORDERS FOR PRODUCTS</u></p> <p>3.1. The Buyer shall place an Order by e-mail in only GSK approved and provided Excel format order form to agris.x.andermanis@gsk.com by 11:30 AM latest on Wednesday of any given week.</p> <p>3.2. Excel format order form can be updated (Product codes, Product names, e.t.c.) from Seller side and latest updated version shall be sent to Buyers via email. Buyers must place Orders on latest version of excel format order form. Orders received on non-updated (previous) order forms may not be executed.</p> <p>3.3. An Order shall be deemed effective if it complies with the requirements of these Standard Terms and is accepted by the Seller. Within one week of receiving the Order Seller will send the e-mail confirmation of the quantity of the ordered Products that Seller will deliver to the Buyer which shall be considered as Supplier’s acceptance.</p>	<p>3. NODAĻA</p> <p><u>PREČU PASŪTĪJUMI</u></p> <p>3.1. Pircējs noformē Preču Pasūtījumus <i>Excel</i> formātā, izmantojot GSK apstiprināto un Pircējam nodoto pasūtījuma formu, un iesniedz elektroniski, nosūtot uz e-pasta adresi: agris.x.andermanis@gsk.com vēlākais līdz attiecīgās nedēļas trešdienas plkst. 11:30.</p> <p>3.2. Pārdevējs ir tiesīgs aktualizēt <i>Excel</i> pasūtījuma formu un attiecīgi nosūta jaunāko pasūtījuma formas versiju Pircējam elektroniski. Pircējs veic Pasūtījumus, izmantojot jaunāko <i>Excel</i> pasūtījuma formas versiju. Pārdevējs patur tiesības atteikt tādu Pasūtījumu izpildi, kas ir iesniegti, izmantojot novecojušas pasūtījuma formas versijas.</p> <p>3.3. Pasūtījums ir uzskatāms pienācīgi iesniegtu, ja tas atbilst šiem Vispārīgajiem noteikumiem, un Pārdevējs to ir apstiprinājis. Pārdevējs apņemas vienas nedēļas laikā pēc Pasūtījuma saņemšanas nosūtīt Pircējam elektronisku apliecinājumu attiecībā uz pasūtīto Preču apjomu, ko Pārdevējs piegādās Pircējam, un šāds apliecinājums tiks uzskatīts par Pasūtījuma apstiprinājumu no Pārdevēja puses.</p>

3.4. The Buyer shall place Orders by 11:30 AM latest on Wednesday of any given week. After the Order is received the Seller reviews the Order and communicates to the Buyer in case some Products listed in the Order are temporary not available or cannot be delivered for other reasons. Usually the Products according to an accepted Order are delivered to the Buyer within 1 (one) week from the day the Seller confirms the Order in accordance with Clause 3.3, if delivered from Multi Market Warehouse or within 1-2 (one or two) business days, if delivered from local warehouse.

3.5. The Buyer shall be liable to the Seller for all the information contained in its Orders and the accuracy of the Orders.

3.6. The Buyer shall not be entitled to cancel an Order accepted by the Seller, except where cancellation of the Order is accepted by the Seller in writing and the Buyer compensates all the losses incurred by the Seller due to the Order cancellation.

3.7. The Seller is entitled to cancel an Order accepted by it before the Order has been executed, by submitting a notification to the Buyer about the Order cancellation by e-mail, due to unexpected circumstances preventing the Seller from proper execution of the accepted Order (for instance, traffic accident of a vehicle transporting the Products, which caused harm to the Products, destruction of, damage to the Products, also force majeure or other circumstances which make proper execution of the Order impossible). The Buyer shall be entitled to request the Seller to compensate direct damages suffered by the Buyer due to cancellation of the Order, the amount of which damages shall be agreed by the Seller and the Buyer in advance in writing. The Seller shall not be liable for any damages of the Buyer if the Order is cancelled due to circumstances, which release the Seller from civil liability.

3.8. Moreover, in cases of extreme weather conditions Seller may take decision not to deliver Products to agreed Buyer's location without any liability on Seller's side. In such case Buyer himself may choose to organize transport and covers cost to pick up Products from Seller's warehouse.

3.9. The Seller may cancel an accepted Order if it comes to the Seller's attention that the Buyer's License has been suspended or annulled or the Buyer breached its obligations provided for in Clause 12.2 of the Standard Terms. In this case, upon the Seller's demand, the Buyer shall immediately at its own expense and risk return the

3.4. Pircējs veic Pasūtījumus vēlākais līdz katras nedēļas trešdienas plkst.11:30. Pēc Pasūtījuma saņemšanas, Pārdevējs to izvērtē un sazinās ar Pircēju gadījumā, ja kādas no Pasūtījumā norādītajām Precēm nav īslaicīgi pieejamas vai nevar tikt piegādātas, pamatojoties uz kādu citu iemeslu. Standarta kārtībā Preces, pamatojoties uz apstiprinātu Pasūtījumu, tiek piegādātas Pircējam 1 (vienas) nedēļas laikā no dienas, kad Pārdevējs apstiprina Pasūtījumu 3.3. punktā noteiktajā kārtībā, gadījumā, ja piegāde tiek veikta no reģionālās noliktavas, vai 1-2 darba dienu laikā, ja piegāde tiek veikta no vietējās noliktavas.

3.5. Pircējs ir atbildīgs par visu Pasūtījumos ietverto informāciju un par veikto Pasūtījumu pareizību.

3.6. Pircējs nav tiesīgs atteikties no Pārdevēja apstiprināta Pasūtījuma, izņemot gadījumus, kad Pārdevējs rakstveidā piekrīt šādi Pasūtījuma atcelšanai un Pircējs kompensē zaudējumus, kas Pārdevējam ir radušies saistībā ar šādu atcelšanu.

3.7. Pārdevējs ir tiesīgs atcelt Pasūtījumu pirms tā izpildes, nosūtot Pircējam elektronisku paziņojumu par Pasūtījuma atcelšanu, pamatojoties uz neparedzētiem apstākļiem, kas kavē pienācīgu apstiprinātā Pasūtījuma izpildi no Pārdevēja puses (piemēram, satiksmes negadījums, kurā ir iesaistīts transportlīdzeklis, kas pārvadā Preces, nepārvaramas varas vai citi apstākļi, kā rezultātā pienācīga Pasūtījuma izpilde nav iespējama). Pircējs ir tiesīgs pieprasīt no Pārdevēja Pasūtījuma atcelšanas rezultātā radītos tiešos zaudējumus, Pircējam un Pārdevējam iepriekš rakstveidā vienojoties par šādu zaudējumu apmēru. Pārdevējs nav atbildīgs par jebkādiem Pircēja zaudējumiem gadījumā, ja Pasūtījums tiek atcelts, pamatojoties uz apstākļiem, kas atbrīvo Pārdevēju no civiltiesiskās atbildības.

3.8. Ārkārtas laika apstākļu gadījumā, Pārdevējs ir tiesīgs pieņemt lēmumu neveikt Preču piegādi Pircēja adresē, turklāt šāds lēmums nerada Pārdevējam jebkādu atbildību. Šādā gadījumā Pircējs ir tiesīgs organizēt Preču transportu un sedz izmaksas, kas ir saistītas ar Preču savākšanu Pārdevēja noliktavā.

3.9. Pārdevējs ir tiesīgs atcelt jau apstiprinātu Pasūtījumu, gadījumā, ja Pārdevēja rīcībā nonāk informācija par to, ka Pircēja Licence ir apturēta vai anulēta, vai Pircējs ir pārkāpis Vispārīgo noteikumu 12.2 punktā noteiktās prasības. Šādos apstākļos, attiecīga Pārdevēja

<p>Products delivered according to the cancelled Order. If the Products are returned, the Seller shall return the price paid for the Products.</p>	<p>pieprasījuma gadījumā, Pircējs apņemas nekavējoties uz sava rēķina un riska, nodot Pārdevējam Preces, kas jau ir piegādātas atceltā Pasūtījuma ietvaros. Gadījumā, ja Preces tiek atdotas, Pārdevējs atmaksā par Precēm samaksāto pirkuma cenu.</p>
<p>4. SECTION</p> <p><u>PRICES FOR PRODUCTS</u></p> <p>4.1. The price for the Products (including delivery of the Product in accordance with Section 6 of these Standard Terms) shall amount to the sum of prices for the Products listed in the Buyer's Order according to the pricelist approved by the Seller and applicable on the date of the delivery of the ordered Products.</p> <p>4.2. The prices for Products specified in the pricelist approved by the Seller shall apply to delivery points in the Republic of Latvia only and shall be subject to unilateral alteration by the Seller at any time without a separate notice.</p> <p>4.3. All prices specified in the pricelist approved by the Seller are exclusive of VAT and any other taxes, levies and/or duties payable, which shall be paid by the Buyer to the Seller under the invoice submitted by the Seller.</p> <p>4.4. The Seller shall be entitled to apply discounts for Products, informing the Buyer in writing about sizes of such discounts, Products which are subject to such discounts and the terms for application of the discounts.</p> <p>4.5. The Seller may cover the differences arising due to the change in the prices of the Products by the way and under the procedure provided for separately. The Seller may require physical Product inspection at the Buyer warehouse or pharmacy in order to ensure Product quality and quantity before Seller confirms cover to the Buyer. The Buyer must submit related information (quantity, batch, expiry) of cover Products within 4 weeks after the Buyer has received information via email of price change from the Seller.</p> <p>4.6. The Seller may cover the differences arising due to the Product end of expiry, only in cases where Product expiry per batch on the last delivery date is less than 12 month. Products with expiry above 12 month may not be covered.</p>	<p>4. NODAĻA</p> <p><u>PREČU CENA</u></p> <p>4.1. Preču cena (ieskaitot Preču piegādi atbilstoši Vispārīgo noteikumu 6. nodaļā paredzētajai kārtībai) ir vienāda ar Pircēja Pasūtījumā norādīto Preču cenas kopsummu, kas ir noteikta, pamatojoties uz Pārdevēja apstiprināto cenrādi, kas ir spēkā pasūtīto Preču piegādes dienā.</p> <p>4.2. Pārdevēja apstiprinātajā cenrādī norādītās Preču cenas ir piemērojamas tikai piegādes adresēm Latvijas Republikā, un Pārdevējs patur tiesības vienpusēji grozīt cenrādī ietvertās Preču cenas jebkurā brīdī, nesniedzot jebkādu speciālu paziņojumu šajā sakarā.</p> <p>4.3. Visas Pārdevēja apstiprinātajā cenrādī ietvertās Preču cenas ir norādītas bez PVN vai jebkādiem citiem nodokļiem un/vai nodevām, ko Pircējs maksā Pārdevējam saskaņā ar Pārdevēja iesniegtajiem rēķiniem.</p> <p>4.4. Pārdevējs ir tiesīgs piemērot Precēm atlaidi, informējot Pircēju rakstveidā par šādas atlaides apmēru, Precēm, kam šāda atlaide tiek piemērota un šādas atlaides piemērošanas nosacījumiem.</p> <p>4.5. Pārdevējs var segt starpību, kas rodas Preču cenu izmaiņu rezultātā, atsevišķi saskaņotā veidā un kārtībā. Pārdevējs ir tiesīgs pieprasīt Preču fizisku pārbaudi Pircēja noliktavā vai tirdzniecības vietā, lai pārlicinātos par Preču kvalitāti un apjomu, pirms šādas starpības apstiprināšanas. Pircējam ir pienākums iesniegt Pārdevējam visu ar kompensējamām Precēm saistīto informāciju (daudzums, partija, derīguma termiņš) 4 nedēļu laikā no brīža, kad tas ir saņēmis no Pārdevēja elektronisko pastu ar informāciju par cenas izmaiņām.</p> <p>4.6. Pārdevējs var kompensēt cenu atšķirību ņemot vērā Preču derīguma termiņu tikai tādā gadījumā, ja attiecīgās partijas derīguma termiņš pēdējā piegādes dienā ir mazāks par 12 mēnešiem. Kompensācija par precēm, kuru derīguma termiņš ir vairāk kā 12 mēneši, nevar tikt izmaksāta.</p>

<p>5. SECTION</p> <p><u>TERMS OF PAYMENT</u></p> <p>5.1. The Buyer shall pay in full the price for the Products specified in the respective invoice issued within the payment terms as indicated on the invoice. The Seller shall issue and submit the invoice to the Buyer on the date of delivery of the Products to the Buyer.</p> <p>5.2. The Buyer shall make all payments for the Products in the euro currency of the Republic of Latvia by a bank payment order to the Seller's bank account LV40MARA2041000032222 opened with the Latvian branch of Danske Bank A/S, SWIFT – MARALV22</p> <p>5.3. The date of payment of the price for the Products shall be the date when the price for the Products according to the invoice issued and submitted by the Seller is credited to the Seller's bank account.</p> <p>5.4. In case the Buyer delays to make payment to the Seller for the Products according to a previous Order and/or the Seller has reasonable doubts about the Buyer's solvency and/or ability to pay for the Products within the terms set forth in these Standard Terms, the Seller shall be entitled to demand the Buyer to pay for the Products in advance prior to delivery of the Products and/or to suspend execution of the Order for Products until the Buyer settles accounts with the Seller accordingly.</p> <p>5.5. The price of the Products delivered by the Seller to the Buyer according to Orders but not paid cannot exceed the maximum limit set by the Seller which can be changed by Seller unilaterally depending on Seller's credit policy or Seller's reasonable assessment of the Buyer's solvency and ability to pay for outstanding orders. In case the price of the Products delivered by the Seller to the Buyer but not paid by the Buyer reaches and/or exceeds the maximum limit indicated in this clause, the Seller shall be entitled to suspend execution of Orders for such Products until the Buyer settles accounts with the Seller accordingly for the delivered Products or part of them and reduces the amount payable by it to the Seller so that after delivery of the Products to the Buyer the maximum limit of the amount not paid for the Products, as indicated in this clause, would not be exceeded. The Seller shall also be entitled to demand advance payment for the Products,</p>	<p>5. NODAĻA</p> <p><u>SAMAKSAS KĀRTĪBA</u></p> <p>5.1. Pircējs maksā attiecīgajā rēķinā norādīto Preču pirkuma cenu pilnā apmērā rēķinā norādītajā termiņā. Pārdevējs izraksta rēķinu un iesniedz to Pircējam Preču piegādes dienā.</p> <p>5.2. Pircējs veic visus maksājumus par Precēm eiro valūtā, bankas pārskaitījuma veidā, ieskaitot Pārdevēja bankas kontā: LV40MARA2041000032222, kas atvērta Danske Bank A/S Latvijas filiālē, SWIFT – MARALV22.</p> <p>5.3. Par maksājuma samaksas dienu tiek uzskatīta diena, kurā Preču pirkuma cena, saskaņā ar Pārdevēja izrakstītu un Pircējam izsniegtu rēķinu, tiek ieskaitīta Pārdevēja bankas kontā.</p> <p>5.4. Gadījumā, ja Pircējs kavē norēķinus ar Pārdevēju par iepriekšējo Pasūtījumu un/vai Pārdevējam rodas pamatotas šaubas par Pircēja maksātspēju un/vai par tā spēju norēķināties par Precēm Vispārīgajos noteikumos paredzētajos termiņos, Pārdevējs ir tiesīgs pieprasīt no Pircēja priekšapmaksu pirms Preču piegādes un/vai atlikt Pasūtījuma izpildi līdz brīdim, kamēr Pircējs būs izpildījis visas pastāvošās maksājuma saistības pret Pārdevēju.</p> <p>5.5. Pircēja neizpildīto maksājuma saistību apjoms par veikto Pasūtījumu ietvaros piegādājām Precēm nevar pārsniegt Pārdevēja noteikto maksimālo robežu, ko Pārdevējs ir tiesīgs vienpusēji mainīt, pamatojoties uz Pārdevēja kredītpolitiku vai Pārdevēja veiktu saprātīgu Pircēja maksātspējas un spējas nokārtot pastāvošās maksājuma saistības izvērtējumu. Gadījumā, ja Pircējam piegādāto Preču vērtība, par kurām nav veikta samaksa, sasniedz un/vai pārsniedz šajā punktā noteikto maksimālo robežu, Pārdevējs ir tiesīgs apturēt turpmāku Pasūtījumu izpildi minētajām Precēm līdz brīdim, kamēr Pircējs nebūs nokārtojis maksājuma saistības ar Pārdevēju par piegādātajām Precēm vai to daļu un samazinājis maksājuma saistību pret Pārdevēju apjomu tā, lai pēc Preču piegādes Pircējam, par Precēm neveikto maksājuma saistību summa nepārsniegtu šajā punktā noteikto maksimālo robežu. Pārdevējs ir tiesīgs pieprasīt</p>

<p>the price of which exceeds the maximum limit of the price of the Products delivered but not yet paid. Provisions of this clause shall apply irrespectively of whether or not the payment for the delivered Products is already due.</p>	<p>priekšapmaksu par Precēm, ja to cena pārsniedz maksimālo maksājuma sliekšni attiecībā uz Precēm, kas ir piegādātas, bet par kurām samaksa vēl nav veikta. Šī punkta noteikumi ir piemērojami neatkarīgi no tā vai maksājuma saistību par piegādātajām Precēm samaksas termiņš jau ir iestājies vai nē.</p>
<p>6. SECTION</p> <p><u>DELIVERY AND RECEIPT OF PRODUCTS</u></p> <p>6.1. The parties shall perform delivery and receipt of the Products strictly in accordance with the requirements of the GDP and all applicable laws and regulations of the Republic of Latvia.</p> <p>6.2. The Seller shall deliver the Products to the place agreed with Buyer in the accepted Order. The Seller shall have the right to contract a third party or parties to fulfil its delivery obligation.</p> <p>6.3. The Seller shall be considered as having properly fulfilled the obligation to transfer the Products to the Buyer upon delivery of the Products to the Product delivery location accepted by the Seller. The Buyer is obliged on delivery to make visual inspection of the delivered pallets/packs and temperature and highlight any deficiencies to the driver and put a written comment in the delivery documents defined below.</p> <p>6.4. The Buyer shall acknowledge receipt of the Products by signing International carriage of goods by road CMR (for direct shipments from outside of Latvia) and invoice together with delivery note (for shipments from inside Latvia) issued by Seller or complying with such other requirement as to proof of delivery that the Seller or the Seller's representative may require.</p> <p>6.5. Buyer is fully responsible to comply with receipt process following relevant laws and regulations, taking utmost care of Seller product. If during shipment in transit from Seller to Buyer (or Seller's warehouse) temperature deviation (or any other deviation) was identified in any of temperature monitoring devices (e.g. Freeze tags, TempTales, Truck records) causing Products not being suitable for sales by Buyer or / and requires further investigation by Seller, Seller will issue invoice in order to maintain Product traceability, and Buyer will restrict the delivered batches until further notice and instructions by the Seller.</p>	<p>6. NODAĻA</p> <p><u>PREČU PIEGĀDE UN SAŅEMŠANA</u></p> <p>6.1. Līdzēji veic Preču piegādi un saņemšanu atbilstoši LIP un visiem piemērojamajiem Latvijas Republikas tiesību aktiem.</p> <p>6.2. Pārdevējs piegādā Preces piegādes vietā, kas ir saskaņota ar Pircēju atbilstoši apstiprinātajam Pasūtījumam. Piegādes pakalpojumu nodrošināšanai, Pārdevējs ir tiesīgs piesaistīt trešās personas.</p> <p>6.3. Tiks uzskatīts, ka Pārdevējs ir pienācīgi izpildījis Preču nodošanas saistības brīdī, kad Preces ir piegādātas Pārdevēja apstiprinātā Preču piegādes vietā. Pircējam ir pienākums Preču piegādes brīdī veikt piegādāto palešu/iepakojuma vienību vizuālo un temperatūras pārbaudi, informēt transportlīdzekļa vadītāju par jebkādam konstatētajām nepilnībām un ietvert rakstveida komentāru zemāk norādītajā piegādes dokumentācijā.</p> <p>6.4. Pircējs apliecina Preču saņemšanu, parakstot Pārdevēja izsniegto starptautisko preču transporta pavadzīmi CMR (tiešajiem pārvadājumiem no citām valstīm), rēķinu un piegādes pavadzīmi (attiecībā uz iekšzemes piegādēm) vai izpildot tādas citas piegādes apliecināšanas prasības, ko Pārdevējs vai tā pārstāvis var pieprasīt.</p> <p>6.5. Pircējs ir pilnībā atbildīgs par Preču saņemšanas procesa atbilstību piemērojamo tiesību aktu un noteikumu prasībām, izturoties pret Pārdevēja precēm ar pienācīgu rūpību. Gadījumā, ja Preču transportēšanas laikā kādā no temperatūras kontroles ierīcēm (piemēram, temperatūras nolasīšanas iekārtā, paraugos vai transporta dokumentācijā) (vai Pārdevēja noliktavā) tiek konstatētas temperatūras (vai kādas citas) neatbilstības, kā rezultātā Preces nav derīgas pārdošanai un/vai ir nepieciešama turpmāka izmeklēšana no Pārdevēja puses, Pārdevējs aņņemas izrakstīt pavadrēķinu, lai nodrošinātu Preču izsekojamību, savukārt Pircējs aņņemas ierobežot piegādāto Preču partiju līdz turpmāku norādījumu vai paziņojumu saņemšanai no Pārdevēja.</p>

6.6. The Buyer takes over the risk of accidental damage to or loss of the Products from the moment the Seller is considered as having properly fulfilled the obligation to transfer the Products according to Clause 6.3 above, including the cases when the Buyer unreasonably fails to accept the Products delivered. Refusal to accept the Products according to an accepted Order shall not release the Buyer from the obligation to pay the presented invoice as provided for in these Standard Terms and to cover all costs of the Seller.

6.7. The Product loading, transportation to the Product delivery location and additional packaging costs shall be covered by the Seller.

6.8. Upon the accepting of the Products the Buyer shall immediately check the compliance of the Products with the quantity, quality, assortment, packaging or other requirements for the Products. Any claims of the Buyer about quantity, quality, assortment, Order completeness, packaging of the Products or other non-compliance of the Products with the requirements shall be communicated in writing and presented to the Seller as soon as the above non-compliance is detected, but no later than 3 (three) business days after the transfer and acceptance of the Products. If the claims are justified, the Seller must exchange the Products for suitable ones, replenish the missing Product quantity or return to the Buyer the amount paid for the Products.

6.9. If the Buyer detects that the Products have hidden defects and if the Buyer proves that these defects could not be noticed at the time of delivery and inspection of Products, the Buyer is entitled to submit to the Seller a written reasoned claim regarding the hidden defects of the Products immediately, however no later than within 3 (three) business days from the day that the defects were discovered. If such claims of the Buyer are justified, the Seller must exchange the Products for suitable ones or replenish the missing Product quantity.

6.10. The Buyer may return the Products to the Seller only upon written consent of the Seller and in accordance with GDP requirements. The Products that the Buyer is entitled to return to the Seller shall be stored and secured properly at the premises of the Buyer. The Products subject to return shall be in the original packaging of the Seller. Products with damaged, broken or otherwise changed original packaging or labelling shall not be accepted for return. The Products shall be returned at the expense and risk of the Buyer to address provided by the Seller.

6.6. Pircējs pārņem Preču nejaušas bojāšanas vai zaudēšanas risku brīdī, kad ir uzskatāms, ka Pārdevējs saskaņā ar 6.3. punktu ir pienācīgi izpildījis tā Preču nodošanas saistības, ieskaitot gadījumus, kad Pircējs nepamatoti kavē piegādāto Preču pieņemšanu. Pircēja atteikšanās pieņemt Preces saskaņā ar apstiprinātu Pasūtījumu neatbrīvo Pircēju no pienākuma veikt iesniegtā rēķina apmaksu saskaņā ar Vispārīgajiem noteikumiem un segt visas Pārdevējam radušās izmaksas.

6.7. Pārdevējs sedz Preču iekraušanas, transportēšanas līdz piegādes vietai un papildu iepakojšanas izmaksas.

6.8. Preču pieņemšanas brīdī Pircējs apņemas nekavējoties pārbaudīt Preču atbilstību daudzuma, kvalitātes, sortimenta, iepakojuma un citām prasībām. Pircējs apņemas noformēt visas pretenzijas par piegādāto Preču daudzumu, kvalitāti, sortimentu, Pasūtījuma nokomplektēšanu, iepakojumu un citām Preču neatbilstībām noteiktajām prasībām rakstveidā un iesniegt Pārdevējam tiklīdz kā šāda neatbilstība tiek konstatēta, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā pēc Preču pieņemšanas un nodošanas. Gadījumā, ja iesniegtā pretenzija ir pamatota, Pārdevējs apņemas veikt neatbilstošo Preču apmaiņu, piegādāt trūkstošo Preču daudzumu vai atmaksāt Pircējam par Precēm samaksāto pirkuma cenu.

6.9. Gadījumā, ja Pircējs konstatē, ka Precēm ir slēpti defekti, un ja Pircējs pierāda, ka šie defekti nevarēja tikt pamanīti Preču piegādes un pārbaudes brīdī, Pircējs ir tiesīgs iesniegt Pārdevējam pamatotu rakstveida pretenziju par Preču slēptajiem defektiem nekavējoties un jebkurā gadījumā ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā no šādu defektu konstatēšanas dienas. Gadījumā, ja Pircēja pretenzijas ir pamatotas, Pārdevējs veic neatbilstošo Preču apmaiņu vai piegādā iztrūkstošu Preču daudzumu.

6.10. Pircējs ir tiesīgs atdot Preces atpakaļ Pārdevējam tikai gadījumā, ja Pārdevējs ir rakstveidā piekritis šādai atdošanai, un šāda atdošana tiek īstenota atbilstoši LIP. Preces, ko Pircējs ir tiesīgs atdot Pārdevējam, tiek pienācīgi glabātas Pircēja telpās. Atdošanai paredzētajām Precēm ir jābūt Pārdevēja oriģinālajā iepakojumā un netiek pieņemtas Preces, kuru oriģinālais iepakojums vai marķējums ir bojāts, saplēsts vai citādi nomainīts. Preču atdošana tiek veikta Pārdevēja norādītajā adresē, uz Pircēja riska un rēķina.

<p>6.11. If the Buyer does not accept the Products on the agreed date of their transfer and acceptance without written justifiable reasoning, the Seller is entitled to organise warehousing and storage of the Products at the risk and expense of the Buyer. Even though the Products have not been accepted, the Buyer shall pay for them in accordance with these Standard Terms.</p> <p>6.12. The title to the Products shall pass to the Buyer from the moment of the issuing of invoice by Seller (for direct deliveries from outside of Latvia) or signing of delivery note (for deliveries from Latvia).</p>	<p>6.11. Gadījumā, ja Pircējs nepieņem Preces saskaņotajā Preču pieņemšanas-nodošanas dienā bez pamatota rakstveidā iesniegta pamatojuma, Pārdevējs ir tiesīgs organizēt Preču glabāšanu un turēšanu noliktavā uz Pircēja riska un rēķina. Neskatoties uz to, ka šādā gadījumā Preces nav pieņemtas, Pircējam ir pienākums veikt samaksu par Precēm atbilstoši šiem Vispārīgajiem noteikumiem.</p> <p>6.12. Īpašumtiesības uz Precēm pāriet Pircējam brīdī, kad Pārdevējs izraksta rēķinu (attiecībā uz piegādēm no citām valstīm) vai brīdī, kad tas paraksta piegādes pavadzīmi (iekšzemes piegādēm).</p>
<p>7. SECTION</p> <p><u>QUALITY OF PRODUCTS AND WARRANTIES</u></p> <p>7.1. The Seller guarantees that the Buyer shall be provided only with Products of proper quality, as set forth by GDP. The Seller ensures that all the required verifications of the Products have been performed before delivery of the Products to the Buyer, each batch of the Products has undergone Product quality control procedures, and no quality defects have been detected, each batch of the Products has a quality certificate issued by the manufacturer.</p> <p>7.2. From the moment the Seller is considered as having properly fulfilled its obligation to transfer the Products to the Buyer, the Seller shall not be held liable for any defects in the Products caused without fault of the Seller or by failure to follow the directions or instructions of the Seller, improper warehousing or usage after the Products were transferred to the Buyer.</p> <p>7.3. The Seller ensures that the remaining shelf life of the Products shall not be shorter than indicated by the Seller for each Product.</p>	<p>7. NODAĻA</p> <p><u>PREČU KVALITĀTE</u></p> <p>7.1. Pārdevējs garantē, ka Pircējam tiks piegādātas tikai augstvērtīgas Preces, atbilstoši LIP. Pārdevējs apliecina, ka pirms Preču piegādes Pārdevējam, ir veiktas visas nepieciešamās Preču pārbaudes, katra Preču pārbaude ir tikusi pakļauta kvalitātes kontroles procedūrām, nav atklāti jebkādi kvalitātes defekti, un attiecībā uz katru Preču partiju ražotājs ir izsniedzis kvalitātes sertifikātu.</p> <p>7.2. No brīža, kad Pārdevējs ir pienācīgi izpildījis pret Pircēju uzņemtās Preču nodošanas saistības, Pārdevējs nav atbildīgs par jebkādiem Preču defektiem, kas nav radušies Pārdevēja vainas dēļ vai ko izraisa Pārdevēja sniegto norādījumu vai instrukciju neievērošana, neatbilstoša Preču glabāšana vai lietošana pēc Preču nodošanas Pircējam.</p> <p>7.3. Pārdevējs nodrošina, ka Preču atlikušais derīguma termiņš nav īsāks par Pārdevēja katrai Precei norādīto derīguma termiņu.</p>
<p>8. SECTION</p> <p><u>INTELLECTUAL PROPERTY</u></p> <p>8.1. The Buyer shall not infringe any name, trademarks, service marks, patents, design, copyrights, logos, trade names and/or the company's standard marks belonging to the Seller, the founders thereof and/or other persons belonging to GlaxoSmithKline group. No licence is granted to the Buyer for intellectual property owned by the Seller, the founders thereof and/or other persons belonging to GlaxoSmithKline group.</p>	<p>8. NODAĻA</p> <p><u>INTELEKTUĀLAIS ĪPAŠUMS</u></p> <p>8.1. Pircējs nepārkāpj jebkādas Pārdevējam, tā dibinātājiem un/vai citām GlaxoSmithKline grupā ietilpstošajām personām piederošās tiesības uz preču zīmēm, pakalpojuma zīmēm, patentiem, dizainu, autortiesībām, logo, tirdzniecības nosaukumiem un/vai sabiedrības standarta simboliku. Pircējam netiek piešķirtas tiesības (licence) izmantot Pārdevējam, tā dibinātājiem un/vai citām GlaxoSmithKline grupā ietilpstošajām personām piederošo intelektuālo īpašumu.</p>

9. SECTION

RECALL OF PRODUCTS AND COMPLAINTS

9.1. The Seller shall immediately provide information by any possible means of communication to the Buyer which Products have been recalled and that they must be immediately removed from the assortment of the Products available for sale and stored at a dedicated location until returned to the Seller. In execution of a recall, the Seller and the Buyer shall strictly follow the requirements of the GDP.

9.2. The Buyer shall act according to Seller's instruction and Recall Class defined in legislation, where applicable collecting the remaining stock of the Products recalled from the market and delivering them to the warehouse indicated by the Seller

9.3. Provided the Buyer has paid in full for the Products recalled, upon return by the Buyer of the Products recalled, the Seller shall compensate the Buyer the price paid by the Buyer for such Products or shall exchange the returned Products for the same Products of a valid batch, except for the cases when the returned Products or their original packaging are damaged due to the Buyer's fault or when there is other damage caused to the Products.

9.4. The Seller, having recalled the Products from the market, shall compensate reasonable expenses suffered by the Buyer due to such recall, if such expenses are agreed between the Buyer and the Seller in advance in writing.

9.5. The Buyer shall immediately but no later than within 3 (three) business days report to the Seller all and any events and/or circumstances related to the Products which may have an adverse effect on the Products and/or fulfilment of any contractual obligations and which become known to the Buyer. All information relating to adverse events shall be sent to the Seller by e-mail at the address LV-epasts@gsk.com.

9.6. The Buyer shall have a procedure for handling receipt and investigation of customers' complaints. The Buyer shall register all complaints, investigation results and shall carry out action plans. If a received complaint is related to the Products supplied by the Seller, the Buyer shall send a written report to the Seller containing the following:

9.6.1. date of receipt of the complaint;

9. NODAĻA

PREČU ATSAUKŠANA UN SŪDZĪBAS

9.1. Pārdevējs apņemas nekavējoties informēt Pircēju, izmantojot jebkādu iespējamu saziņas līdzekļus, par kādas Preces atsaukšanu, tūlītēju izņemšanu no pārdošanā piedāvātā Preču sortimenta un uzglabāšanu noteiktā vietā pirms atdošanas Pārdevējam. Preču atsaukšana tiek īstenota atbilstoši LIP.

9.2. Lai savāktu no tirgus atsaukto Preču atlikušos krājumus un veiktu to piegādi Pārdevēja norādītā noliktavā, Pircējs apņemas iespēju robežās rīkoties atbilstoši Pārdevēja norādījumiem un likumā noteiktajai preču atsaukšanas kategorijai (*recall class*).

9.3. Gadījumā, ja Pircējs ir veicis samaksu par atsauktajām Precēm pilnā apmērā, Pircējam veicot atsauktu Preču atdošanu, Pārdevējs apņemas atlīdzināt par Precēm samaksāto pirkuma cenu vai veic atdoto Preču apmaiņu pret identiskām Precēm no derīgas Preču partijas, izņemot gadījumus, kad atdotās Preces vai to oriģināliepakojums ir bojāts Pircēja vainas dēļ vai arī Precēm ir radīti kādi citi bojājumi.

9.4. Preču atsaukšanas gadījumā, Pārdevējs apņemas atlīdzināt Pircējam pamatotas izmaksas, kas tam ir radušās šādas atsaukšanas rezultātā, ar nosacījumu, ka Pircējs un Pārdevējs ir iepriekš rakstveidā vienojušies par šādām izmaksām.

9.5. Pircējs apņemas nekavējoties un jebkurā gadījumā ne vēlāk kā 3(trīs) darba dienu laikā informēt Pārdevēju par ikvienu un jebkuru notikumu un/vai apstākli, kas ir nonācis Pircēja rīcībā, ir attiecināms uz Precēm un var atstāt būtiski nelabvēlīgu ietekmi uz Precēm un/vai līgumsaistību izpildi. Visa informācija par jebkādiem Preces ietekmējošiem apstākļiem tiek nosūtīta Pārdevējam elektroniski uz e-pasta adresi: LV-epasts@gsk.com.

9.6. Pircējs izstrādā kārtību klientu sūdzību iesniegšanai un izvērtēšanai. Pircējs apņemas reģistrēt visas sūdzības, pārbaužu rezultātus un ievieš rīcības plānus. Gadījumā, ja iesniegtā sūdzība ir attiecināma uz Pārdevēja piegādātajām Precēm, Pircējs nosūta Pārdevējam rakstveida ziņojumu, kurā tiek ietverta sekojoša informācija:

9.6.1. sūdzības saņemšanas datums;

9.6.2. sūdzības iesniedzēja (piemēram, aptiekas/ārstniecības iestāde) kontaktinformācija,

<p>9.6.2. contact details of the complainant (e.g. pharmacy/hospital) ensuring PII (Personality Identifiable information) security is met</p> <p>9.6.3. content of the complaint;</p> <p>9.6.4. name of the Product, its strength, batch number and expiry date;</p> <p>9.6.5. copy of the Buyer's reply to the original complaint.</p> <p>9.7. The Buyer takes full responsibility of Physical Product complaint sample delivery and it's related delivery costs to Seller's office.</p> <p>9.8. In case of identified falsified or suspected falsified Products, the Buyer must follow GDP requirements and applicable law and regulations.</p>	<p>nodrošinot personas datu aizsardzības prasību ievērošanu;</p> <p>9.6.3. sūdzības saturs;</p> <p>9.6.4. Preces nosaukums, stiprība, partijas numurs un derīguma termiņš;</p> <p>9.6.5. Pircēja atbildes uz sākotnējo sūdzību kopija.</p> <p>9.7. Pircējs ir atbildīgs par Preču sūdzības eksemplāra nodošanu Pārdevēja birojā un sedz ar šādu piegādi saistītās izmaksas.</p> <p>9.8. Gadījumā, ja tiek atklāts Preču viltojums vai pastāv aizdomas par Preču viltojumu, Pircējs rīkojas atbilstoši LIP un piemērojamiem tiesību aktiem.</p>
<p>10. SECTION</p> <p><u>LIABILITY</u></p> <p>10.1. In case the Seller delays to deliver the Products, except for the force majeure cases or temperature deviations, the Buyer shall be entitled to demand the Seller to pay default interest of 0.02 (two hundredths) percent from the price of the Products not delivered in time per each delayed day.</p> <p>10.2. In case of the Buyer delays to accept the Products, except for the force majeure cases, the Seller shall be entitled to demand the Buyer to pay default interest of 0.02 (two hundredths) percent from the price for the Products not accepted in time per each delayed day. In this case the Seller shall have a right to suspend acceptance of the Orders of the Buyer and/or delivery of the Products.</p> <p>10.3. In case of the Buyer delays to pay the price for the Products specified in the respective invoice, the Seller shall be entitled to demand the Buyer to pay default interest of 0.05 (five hundredths) percent from the price for the Products unpaid in time per each delayed day. In this case the Seller shall be entitled to suspend the acceptance of the Orders and/or delivery of the Products to the Buyer until the full settlement.</p> <p>10.4. Unless otherwise provided by applicable law, the Seller shall not be liable for any indirect losses including, but not limited to, loss of profit suffered by the Buyer as a result of non-performance or improper performance of the Seller's obligations through the fault of the Seller, and in any case the maximum amount of any damages suffered by the Buyer and to be compensated by the Seller shall not exceed the price paid by the Buyer to the Seller for</p>	<p>10. NODAĻA</p> <p><u>ATBILDĪBA</u></p> <p>10.1 Gadījumā, ja Pārdevējs kavē Preču piegādi, izņemot nepārvaramas varas apstākļu iestāšanos vai temperatūras svārstības, Pircējs ir tiesīgs pieprasīt no Pārdevēja kavējuma procentus 0,02% (nulle komats nulle divi procenti) apmērā no savlaicīgi nepiegādāto Preču cenas par katru kavējuma dienu.</p> <p>10.2. Gadījumā, ja Pircējs kavē Preču pieņemšanu, izņemot nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās gadījumus, Pārdevējs ir tiesīgs pieprasīt no Pircēja kavējuma procentus 0,02% (nulle komats nulle divi procenti) apmērā no savlaicīgi nepieņemto Preču cenas par katru kavējuma dienu. Šādā gadījumā Pārdevējs ir tiesīgs apturēt turpmāku Pasūtījumu pieņemšanu no Pircēja un/vai Preču piegādi.</p> <p>10.3. Gadījumā, ja Pircējs kavē izrakstītā rēķina samaksu, Pārdevējs ir tiesīgs piemērot Pircējam kavējuma procentus 0,05% (nulle komats nulle pieci procenti) apmērā no savlaicīgi nesamaksātās Preču cenas par katru kavējuma dienu. Šādā gadījumā Pārdevējs ir tiesīgs līdz neveikto maksājumu samaksai pilnā apmērā apturēt turpmāku Pasūtījumu pieņemšanu no Pircēja un/vai Preču piegādi.</p> <p>10.4. Ja vien piemērojami tiesību akti neparedz citu kārtību, Pārdevējs nav atbildīgs par jebkādiem netiešajiem zaudējumiem, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar Pircēja zaudēto peļņu, kas izriet no Pārdevēja saistību neizpildes vai nepienācīgas izpildes Pārdevēja vainas dēļ, un jebkurā gadījumā maksimālais Pārdevēja kompensācijas apjoms par Pircējam radītajiem zaudējumiem nepārsniedz</p>

<p>Products delivered according to an accepted Order. The Buyer shall be liable to compensate the Seller for all damages (including legal fees and legal consulting fees) suffered by the Seller due to the Buyer's breach of any contract, which has been concluded by the acceptance of an Order by the Seller and which includes these Standard Terms as part of such contract.</p> <p>10.5. For the purpose of this Section 10 force majeure shall include any event or natural phenomena beyond the control of the parties in accordance with the provisions of the Civil Law of the Republic of Latvia, including an act of God, fire, flood, epidemic, war, embargo, public disorder, strike, lockout, governmental enactment, rule or regulation, or any other cause beyond such party's control. Force majeure shall also include decrees of state, foreign and municipal institutions (expressed in the form of a prohibition, regulation of the market or any other economic activity which was not applied at the time of acceptance of the respective Order by the Seller) or the inability to operate properly; seizure of the assets of the parties illegally initiated by some state or municipal institution or some third person, or any other illegal infringement of the rights of the Parties to manage, use or dispose of its assets. The force majeure shall not be considered the risk, which parties have undertaken in accordance with these Standard Terms.</p>	<p>pirkuma cenu, kas ir samaksāta par Precēm, kas ir tikušas piegādātas saskaņā ar konkrēto apstiprināto Pasūtījumu. Pircējam ir pienākums atlīdzināt Pārdevējam visas tādas izmaksas (ieskaitot juridiskās izmaksas un juriskonsultu piesaistīšanas izmaksas), kas Pārdevējam rodas tā iemesla pēc, ka Pircējs ir pārkāpis kādu vienošanos, kas tiek noslēgta Pārdevējam pieņemot Pasūtījumu un kas ietver šos Vispārīgos noteikumus.</p> <p>10.5. Šās 10. nodaļas mērķiem par nepārvaramu varu ir uzskatāms jebkāds notikums vai ārkārtēja dabas parādība, kas ir ārpus pušu kontroles atbilstoši Latvijas Republikas Civillikumam, tai skaitā Dieva rīcība, ugunsgrēks, plūdi, epidēmija, karš, embargo, publiski nemieri, streiks, lokauts, valdības akts, rīkojums vai noteikumi, vai jebkāds cits apstāklis ārpus šādas pušu kontroles. Nepārvarama vara ietver arī valsts, ārvalstu un pašvaldību institūciju dekrēti (izdarīti aizlieguma, tirgus vai citas ekonomiskas darbības ierobežojuma veidā, taču nebija piemērojami, kad Pārdevējs pieņēma attiecīgo Pasūtījumu) vai nespēja pienācīgi veikt saimniecisko darbību; aresta uzlikšana pušu aktīviem, ja to nelikumīgi veikusi kāda valsts vai pašvaldības institūcija vai trešā persona, vai jebkāds cits prettiesisks ierobežojums Pušu tiesībām pārvaldīt, izmantot vai atsavināt to aktīvus. Nepārvarama vara neitver riskus, ko puses uzņēmušas atbilstoši šiem Vispārīgajiem noteikumiem.</p>
<p>11. SECTION</p> <p><u>REPRESENTATIONS, WARRANTIES AND COMMITMENTS</u></p> <p>11.1. The Buyer represents and warrants that it has been duly established and operates in accordance with the laws of the Republic of Latvia and holds a valid Licence.</p> <p>11.2. The Buyer undertakes not to export Products to third countries itself, except for the member states of the European Union or the member states of the European Economic Area and/or not to sell or transfer Products otherwise to any third parties, who would sell Products in such third countries.</p>	<p>11. NODAĻA</p> <p><u>APLIECINĀJUMI, GARANTIJAS UN APNEMŠANĀS</u></p> <p>11.1. Pircējs apliecina un garantē, ka tas ir pienācīgi reģistrēts un īsteno darbību saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem un ir spēkā esošas Licences turētājs.</p> <p>11.2. Pircējs apņemas neiesaistīties Preču eksportā uz trešajām valstīm, izņemot Eiropas Savienības un Eiropas Ekonomikas Zonas dalībvalstīm un/vai nepārdot un citādi nenodot Preces kādai trešajai personai, lai īstenotu Preču pārdošanu šādās trešajās valstīs.</p>
<p>12. SECTION</p> <p><u>BUYER'S DOCUMENTS</u></p> <p>12.1. The Seller having received an Order shall be entitled at any time to request copies of the following documents from the Buyer:</p> <p>12.1.1. copy of the Licence to engage in distribution of medicinal products;</p>	<p>12. NODAĻA</p> <p><u>PIRCĒJA DOKUMENTI</u></p> <p>12.1. Saņemot Pasūtījumu, Pārdevējs ir tiesīgs jebkurā brīdī pieprasīt no Pircēja sekojošu dokumentu kopijas:</p> <p>12.1.1. Licences, kas piešķir tiesības nodarboties ar medikamentu izplatīšanu kopiju;</p>

<p>12.1.2. copy of the Licence to engage in trade in respective narcotic and psychotropic medicinal products and medicinal substances;</p> <p>12.1.3. copy of the GDP (good distribution practice) certificate;</p> <p>12.1.4. list of persons authorised by the Buyer to place Orders for Products on behalf of the Buyer;</p> <p>12.1.5. extract from the Register of Legal Entities on the Buyer or its approved copy;</p> <p>12.1.6. copies of the documents on registration of the Buyer as a VAT payer;</p> <p>12.1.7. copies of the Buyer's financial reporting documents (balance sheet, profit and loss account, report on audit) for evaluation of the Buyer's solvency.</p> <p>12.2. The Buyer shall ensure that copies provided in accordance with Clause 12.1 above are genuine, compliant with the document's original, up-to-date and confirm latest information regarding the Buyer's status.</p>	<p>12.1.2. Licences, kas piešķir tiesības nodarboties ar narkotisko, psihotropo un zāļu tirdzniecību kopiju;</p> <p>12.1.3. LIP sertifikāta kopiju;</p> <p>12.1.4. Pircēja pilnvaroto personu sarakstu, kas ir tiesīgas veikt Preču Pasūtījumus Pircēja vārdā;</p> <p>12.1.5. Izrakstu (attiecībā uz Pircēju) no juridisko personu reģistra vai tā apstiprinātu kopiju;</p> <p>12.1.6. Dokumentu kopijas, kas apliecina Pircēja kā PVN maksātāja reģistrāciju;</p> <p>12.1.7. Pircēja finanšu atskaišu kopijas (bilance, peļņas un zaudējumu pārskats, audita ziņojums), kas ir nepieciešamas Pircēja maksāspējas izvērtēšanai.</p> <p>12.2. Pircējs nodrošina, ka atbilstoši 12.1. punktam sniegtās kopijas ir īstas, atbilsts dokumenta oriģinālam, ir aktuālas un apstiprina jaunāko informāciju saistībā ar Pircēja statusu.</p>
<p>13. SECTION</p> <p><u>CONFIDENTIALITY</u></p> <p>13.1. Confidential information shall be considered confidential and may not be disclosed to any third parties without the Seller's prior written consent, except for the competent state authorities in accordance with the procedures set by the laws of the Republic of Latvia.</p> <p>13.2. For the purpose of these Standard Terms confidential information shall include any information which the parties have a legitimate interest in keeping confidential and which has become known to the parties in connection with any contract, which has been concluded by the acceptance of an Order by the Seller and which includes these Standard Terms as part thereof. Above all, confidential information shall include other party's business secrets.</p>	<p>13. NODAĻA</p> <p><u>KONFIDENCIALITĀTE</u></p> <p>13.1. Visa konfidenciālā informācija tiek uzskatīta par konfidenciālu un netiek atklāta trešajām personām bez Pārdevēja iepriekšējas rakstveida piekrišanas, izņemot gadījumus, kad šāda informācija ir nepieciešama valsts iestādēm, ievērojot Latvijas Republikas tiesību aktos noteikto kārtību.</p> <p>13.2. Šo Vispārējo noteikumu mērķiem par konfidenciālu informāciju ir uzskatāma jebkāda informācija, kuru pusēm ir tiesiska un pamatota interese paturēt konfidenciālu un kas pusēm kļuvusi zināma saistībā ar jebkādu līgumu, kas noslēgts, Pārdevējam apstiprinot Pasūtījumu, un kas kā tā daļu ietver šos Vispārējos noteikumus.</p>
<p>14. SECTION</p> <p><u>APPLICABLE LAW AND JURISDICTION</u></p> <p>14.1. The laws of the Republic of Latvia shall apply to the conclusion and interpretation of any contract, which has been concluded by the acceptance of an Order by the</p>	<p>14. NODAĻA</p> <p><u>PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI UN PIEKRITĪBA</u></p> <p>14.1. Ikviens līgums, kas ir noslēgts, pamatojoties uz Pasūtījuma pieņemšanu no Pārdevēja puses un kas ietver šos Vispārīgos noteikumus, tiek noslēgts un interpretēts</p>

<p>Seller and which includes these Standard Terms as part thereof.</p> <p>14.2. All disputes, controversies or claims concerning the conclusion, interpretation, infringement, suspension, termination or invalidity of any such contract or a separate part hereof or otherwise related thereto or separate part thereof shall be settled amicably by way of negotiations between the Seller and the Buyer. Provided that the disputes, controversies or claims are not settled amicably between the Seller and the Buyer, the dispute shall be settled in a competent court of the Republic of Latvia located in Riga.</p>	<p>saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem.</p> <p>14.2. Ikviens strīds, domstarpības vai prasība, kas attiecas uz ikvienas šādas vienošanās vai kādas tās daļas noslēgšanu, tulkošanu, pārkāpšanu, atcelšanu, izbeigšanu vai spēkā neesamību vai, kas ir citādi saistīts ar kādu vienošanos vai tās daļu tiek risināts savstarpēju pārrunu ceļā starp Pārdevēju un Pircēju, Gadījumā, ja šāds strīds, domstarpības vai prasība netiek atrisināta savstarpēju pārrunu ceļā, strīds tiek nodots izskatīšanai Latvijas Republikas tiesai Rīgā pēc piekrišanas.</p>
<p>15. SECTION</p> <p><u>ASSIGNMENT OF RIGHTS AND OBLIGATIONS</u></p> <p>15.1. Without a prior written consent of the Seller, the Buyer shall not be entitled to assign to third parties any rights and/or obligations arising from or related to a contract, which has been concluded by the acceptance of an Order by the Seller and which includes these Standard Terms as part thereof, and the performance of such contract, except as set forth by the laws of the Republic of Latvia or otherwise specified in such a contract.</p>	<p>15. NODAĻA</p> <p><u>TIESĪBU UIN SAISTĪBU NODOŠANA</u></p> <p>15.1. Pircējs nav tiesīgs nodot kādai trešajai personai jebkādas tiesības un/vai saistības, kas izriet no vai ir saistītas ar kādu vienošanos, kas ir noslēgta, Pārdevējam pieņemot kādu Pasūtījumu un, kas ietver šos Vispārīgos noteikumus, vai šādas vienošanās izpildi, bez Pārdevēja iepriekšējas rakstveida piekrišanas, izņemot Latvijas Republikas tiesību aktos vai vienošanās dokumentā konkrēti noteiktajos gadījumos.</p>
<p>16. SECTION</p> <p><u>NOTIFICATIONS</u></p> <p>16.1. All notifications related to a contract, which has been concluded by the acceptance of an Order by the Seller and which include these Standard Terms as part thereof, shall be delivered in writing and shall be handed over to the addressee in person (with the written acknowledgment of the receipt of such notifications by the representative of the addressee), sent by registered mail, by special courier, fax, e-mail to addresses and/or fax numbers of the Seller or the Buyer, respectively, indicated in the Order. In case of a change of the address and/or other contact details of either the Seller or the Buyer, it shall notify the other on the change not later than within 5 (five) calendar days from the change of any contact detail. The Seller or the Buyer, which fails to perform this requirement, loses the right to complain about the actions performed in accordance with the known contact details or rebuff such actions based on the fact that the actions were performed failing to follow the established procedure or on the fact that the notifications, which were sent to the known address, were not received.</p>	<p>16. NODAĻA</p> <p><u>PAZINOJUMI</u></p> <p>16.1. Ikviens paziņojums, kas ir saistīts ar kādu vienošanos, kas ir noslēgta, Pārdevējam pieņemot kādu Pasūtījumu un, kas ietver šos Vispārīgos noteikumus, tiek noformēts rakstveidā un tiek iesniegts saņēmējam personīgi (saņemot no adresāta pārstāvja rakstveida apliecinājumu par šāda paziņojuma saņemšanu), nosūtīts ierakstīta pasta sūtījuma veidā, ar kurjeru, pa faksu vai elektroniski uz Pārdevēja vai attiecīgi Pircēja adresi un/vai faksa numuru, kas ir norādīts Pasūtījumā. Jebkādu izmaiņu gadījumā Pārdevēja vai Pircēja adresē un/vai kontaktinformācijā, attiecīgais līdzējs informē otru līdzēju par šādām izmaiņām ne vēlāk kā 5 (pieci) kalendāro dienu laikā no šādu izmaiņu stāšanās spēkā. Gadījumā, ja kāds no līdzējiem neizpilda šo prasību, tas zaudē tiesības iesniegt sūdzību par jebkādam darbībām, kas ir veiktas, pamatojoties uz otram līdzējam zināmo kontaktinformāciju vai noraidīt kādu rīcību, tā iemesla pēc, ka šāda rīcība nav īstenota saskaņā ar noteikto kārtību vai, balstoties uz faktu, ka paziņojumi, kas ir nosūtīti uz zināmo adresi, nav tikuši saņemti.</p>
<p>17. SECTION</p>	<p>17. NODAĻA</p>

ANTI CORRUPTION CLAUSES

17.1. Upon placement of every Order the Buyer acknowledges that it has received and read Seller's 'Prevention of Corruption – Third Party Guidelines' (either in hard copy or at <http://www.gsk.com/policies/Prevention-of-Corruption-Third-Party-Guidelines.pdf>) and agrees to perform its obligations under the Standard Terms in accordance with the principles set out therein.

17.2. The Buyer shall comply fully at all time with all applicable laws and regulations, including but not limited to applicable anti-corruption laws, of the territory in which the Buyer conducts business with the Seller.

17.3. The Seller shall be entitled to refuse accepting the Order of the Buyer or enter into a contract on the basis of these Standard Terms or terminate such contract immediately on written notice to the Buyer, if the Buyer fails to perform its obligations in accordance with Clauses 17.1 – 17.2. The Buyer shall have no claim against the Seller for compensation for any loss of whatever nature by virtue of refusal to accept the Order, conclude a contract on the basis of these Standard Terms or terminate it due to the reasons stated in Clauses 17.1 – 17.2. To the extent (and only to the extent) that the laws of the territory provide for any such compensation to be paid to the Buyer in any such case, upon submission of each Order the Buyer expressly agrees (to the extent possible under the laws of the territory) to waive any such compensation or indemnity or to repay it to the Seller.

18. SECTION

VALIDITY OF STANDARD TERMS

18.1. This version of the Standard Terms shall enter into force on 1st April 2017. Orders accepted by the Seller before 1st April 2017 shall be subject to previous version of the Standard Terms.

18.2. Any provision of these Standard Terms that is considered void or unenforceable under the applicable laws of the Republic of Latvia shall be deemed severable from the remaining provisions of the Standard Terms and shall not affect their validity.

18.3. The Standard Terms are communicated to the Buyer via email. Each Order placed for the Products by the Buyer shall be tantamount with the review and

PRETKORUPCIJAS NOTEIKUMI

17.1. Veicot Pasūtījumu, Pircējs apliecina, ka tas ir saņēmis un iepazīies ar Pārdevēja „Korupcijas novēršanas - trešo personu vadlīnijām“ (drukātā veidā vai elektroniski: <http://www.gsk.com/policies/Prevention-of-Corruption-Third-Party-Guidelines.pdf>) un apņemas ievērot Vispārīgajos noteikumos noteiktās saistības saskaņā ar minētajiem principiem.

17.2. Pircējs apņemas nodrošināt atbilstību visu piemērojamo tiesību aktu un noteikumu prasībām, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar pretkorupcijas likumiem, kas ir spēkā teritorijā, kurā Pircējs slēdz darījumus ar Pārdevēju.

17.3. Pārdevējs ir tiesīgs atteikties pieņemt Pasūtījumu vai slēgt vienošanos, pamatojoties uz Vispārīgajiem noteikumiem, vai nekavējoties izbeigt noslēgto vienošanos, iesniedzot Pircējam rakstveida paziņojumu, gadījumā, ja Pircējs nav izpildījis saistības, kas izriet no Līguma apakšpunktiem 17.1 – 17.2. Pircējam nav prasījuma tiesību pret Pārdevēju par jebkāda veida zaudējumu atlīdzināšanu, pamatojoties uz Pārdevēja atteikumu pieņemt Pasūtījumu, slēgt vienošanos, pamatojoties uz šiem Vispārīgajiem noteikumiem vai izbeigt noslēgto vienošanos, pamatojoties uz Līguma apakšpunktiem 17.1 – 17.2. Apmērā (un tikai apmērā), kādā teritorijas tiesību akti paredz šādas kompensācijas izmaksāšanu Pircējam kādā no minētajiem gadījumiem, iesniedzot katru Pasūtījumu, Pircējs nepārprotami atsakās (apmērā, kādā tas ir pieļaujams saskaņā ar teritorijas tiesību aktiem) no šādas kompensācijas vai atlīdzības vai atmaksā to Pārdevējam.

18. NODAĻA

VISPĀRĪGO NOTEIKUMU SPĒKĀ ESAMĪBA

18.1. Šī Vispārīgo noteikumu versija stājas spēkā 2017. gada 1.aprīlī. Attiecībā uz Pasūtījumiem, kas ir saņemti pirms 2017. gada 1.aprīļa, tiek piemērota iepriekšējā Vispārīgo noteikumu versija.

18.2. Gadījumā, ja kāds Vispārīgo noteikumu punkts ir uzskatāms par spēkā neesošu vai nepiemērojamu atbilstoši Latvijas Republikas tiesību aktiem, šāds punkts tiek uzskatīts par svītrotu no Vispārīgajiem noteikumiem un neietekmē pārējo nosacījumu spēkā esamību.

18.3. Vispārīgie noteikumi tiek nosūtīti Pircējam elektroniski. Katrs Pircēja Pārdevējam iesniegts Produktu Pasūtījums ir uzskatāms par apliecinājumu, ka Pircējs ir

<p>acceptance of Standard Terms by the Buyer. Contradicting terms and conditions of purchase and delivery of the Buyer do not obligate Seller even if Seller fails to object them expressly. This also applies in the event of the Buyer expressly emphasizing that it only wishes to purchase on its own terms</p>	<p>izskatījis un piekritis Vispārīgajiem noteikumiem. Pircēja piedāvāti noteikumi, kas ir pretrunā ar šiem Vispārīgajiem noteikumiem nesaista Pārdevēju, pat ja Pārdevējs tiem nav tieši iebildis. Tas attiecas arī gadījumiem, kad Pircējs uzstāj uz vēlmi iegādāties Produktus tikai uz saviem noteikumiem.</p>
---	---

Appendix 1.

PREVENTION OF CORRUPTION – THIRD PARTY GUIDELINES

The Seller's Anti-Bribery and Corruption Policy (POL-GSK-007) requires compliance with the highest ethical standards and all anti-corruption laws applicable in the countries in which the Seller (whether through a third party or otherwise) conducts business. POL-GSK-007 requires all Seller's employees and any third party acting for or on behalf of the Seller to ensure that all dealings with third parties, both in the private and government sectors, are carried out in compliance with all relevant laws and regulations and with the standards of integrity required for all Seller's business. The Seller values integrity and transparency and has zero tolerance for corrupt activities of any kind, whether committed by Seller's employees, officers, or third-parties acting for or on behalf of the Seller.

Corrupt Payments – Seller's employees and any third party acting for or on behalf of the Seller, shall not, directly or indirectly, promise, authorise, ratify or offer to make or make any "payments" of "anything of value" (as defined in the glossary section) to any individual (or at the request of any individual) including a "government official" (as defined in the glossary section) for the improper purpose of influencing or inducing or as a reward for any act, omission or decision to secure an improper advantage or to improperly assist the company in obtaining or retaining business.

Government Officials – Although Seller's policy prohibits payments by the Seller or third parties acting for or on its behalf to any individual, private or public, as a "quid pro quo" for business, due to the existence of specific anticorruption laws in the countries where we operate, this policy is particularly applicable to "payments" of "anything of value" (as defined in the glossary section), or at the request of, "government officials" (as defined in the glossary section).

Facilitating Payments – For the avoidance of doubt, facilitating payments (otherwise known as "greasing payments" and defined as payments to an individual to secure or expedite the performance of a routine government action by government officials) are no exception to the general rule and therefore prohibited.

Pielikums Nr.1.

KORUPCIJAS NOVĒRŠANA – TREŠO PERSONU VADLĪNIJAS

Pārdevēja kukuļdošanas un korupcijas novēršanas politika (POL-GSK-007) nosaka nepieciešamību rīkoties atbilstoši augstākajiem ētikas standartiem un saskaņā ar korupcijas novēršanu reglamentējošo tiesību aktu prasībām, kas ir spēkā valstīs, kurās Pārdevējs īsteno darbību (ar trešo personu starpniecību vai citādi). POL-GSK-007 paredz nepieciešamību visiem Pārdevēja darbiniekiem un trešajām personām, kas rīkojas tā vārdā vai interesēs, nodrošināt, ka visi darījumi ar trešajām personām, gan valsts, gan privātajā sektorā tiek īstenoti saskaņā ar piemērojamo tiesību aktu un noteikumu prasībām, respektējot tādus godīguma standartus, kas ir nepieciešami attiecībā uz Pārdevēja īstenoto darbību. Pārdevējs augstu vērtē godīgumu, caurspīdīgumu un nepieļauj jebkāda veida koruptīvu rīcību no Pārdevēja darbinieku, amatpersonu vai trešo personu puses, kas rīkojas Pārdevēja vārdā vai uzdevumā.

Koruptīvi maksājumi - pārdevēja darbinieki un ikviena trešā persona, kas rīkojas Pārdevēja vārdā un uzdevumā, nav tiesīga tieši vai netiešu apsolt, sankcionēt, apstiprināt, piedāvāt vai veikt jebkāda veida "maksājumus" vai citu vērtību nodošanu (skat. pievienoto terminu skaidrojošo sadaļu) kādai personai (vai, pamatojoties uz šādas personas pieprasījumu) ieskaitot "valsts amatpersonas" (skat. pievienoto terminu skaidrojošo sadaļu) ar mērķi ietekmēt, pamudināt vai apbalvot minēto personu par kādu rīcību, atteikšanos veikt noteiktas darbības vai pieņemto lēmumu, ar mērķi nodrošināt neatbilstošas priekšrocības vai atbalstu sabiedrībai, iegūstot vai saglabājot noteiktu darbības jomu.

Amatpersonas – lai gan Pārdevēja politika aizliedz Pārdevēja vai trešo personu, kas rīkojas Pārdevēja vārdā vai interesēs maksājumus kādai privātpersonai vai valsts amatpersonai kā "quis pro quo" atlīdzību par īstenoto darbību, pamatojoties uz valstīs, kurās mēs īstenojam darbību, spēkā esošajiem pretkorupcijas tiesību aktiem, augšminētais ir īpaši attiecināms uz "maksājumiem" vai "vērtību nodošanu" (skat. pievienoto terminu skaidrojošo sadaļu) "valsts amatpersonām" (skat. pievienoto terminu skaidrojošo sadaļu) vai pēc to pieprasījuma.

Veicinošie maksājumi - lai izvairītos no pārpratumiem, veicinošie maksājumi (arī saukti "uz noteiktu rīcību motivējošie" (*greasing*) maksājumi, ar ko tie saprasti maksājumi personām, ar mērķi nodrošināt vai paātrināt valsts amatpersonu ikdienas darba pienākumos ietilpstošo

GLOSSARY

The terms defined herein should be construed broadly to give effect to the letter and spirit of the ABAC Policy. The Seller is committed to the highest ethical standards of business dealings and any acts that create the appearance of promising, offering, giving or authorising payments prohibited by this policy will not be tolerated.

Anything of Value: this term includes cash or cash equivalents, gifts, services, employment offers, loans, travel expenses, entertainment, political contributions, charitable donations, subsidies, per diem payments, sponsorships, honoraria or provision of any other asset, even if nominal in value.

Payments: this term refers to and includes any direct or indirect offers to pay, promises to pay, authorisations of or payments of anything of value.

Government Official shall mean:

- Any officer or employee of a government or any department, agency or instrument of a government;
- Any person acting in an official capacity for or on behalf of a government or any department, agency, or instrument of a government;
- Any officer or employee of a company or business owned in whole or part by a government;
- Any officer or employee of a public international organisation such as the World Bank or United Nations;
- Any officer or employee of a political party or any person acting in an official capacity on behalf of a political party; and/or
- Any candidate for political office.

pasākumu izpildi) nav uzskatāmi par izņēmumu no šī nosacījumi un ir aizliegti.

DEFINĪCIJAS

Šajā sadaļā definētie termini ir interpretējami plaši, lai tie ietvertu ABAC politikas mērķi un ieceri. Slēdzot darījumus, Pārdevējs ievēro augstākos ētikas standartu un nav pieļaujama tāda rīcība, kas rada iespaidu par kāda maksājuma apsolījumu, piedāvāšanu, veikšanu vai sankcionēšanu.

Vērtību nodošana: šis termins ietver skaidru naudu, naudas ekvivalentus, dāvanas, pakalpojumus, darba piedāvājumus, aizdevumus, ceļošanas izmaksu kompensēšanu, izklaides pasākumus, ziedojumus politiskajām partijām, ziedojumus labdarībai, dotācijas, dienas naudu, sponsorēšanu, honorāru piešķiršanu un kāda aktīva nodošanu pat simboliskā vērtībā.

Maksājumi: šis termins ir attiecināms un ietver ikvienu tiešu vai netiešu piedāvājumu veikt samaksu, maksājuma apsolījumu, vērtības nodošanas apstiprinājumu vai maksājumu.

Valsts amatpersonas: ietver:

- Ikvienu valdības, valsts departamenta, aģentūras vai institūcijas amatpersonu vai darbinieku;
- Ikvienu personu, kas rīkojas oficiāla amata ietvaros valsts valdības, valdības departamenta, aģentūras vai institūcijas vārdā vai uzdevumā;
- Valstij pilnībā vai daļēji piederošas sabiedrības amatpersonas vai darbiniekus;
- Ikvienu kādas starptautiskas publiskas organizācijas, piemēram, Pasaules Bankas vai Apvienoto Nāciju Organizācijas amatpersonu vai darbinieku;
- Kādas politiskās partijas amatpersonu vai darbinieku vai kādu personu, kas oficiāli rīkojas kādas politiskās partijas vārdā vai uzdevumā;

Kāda politiskā amata kandidātu.